TEST D'ÉVALUATION DE FRANÇAIS

CANADA

MANUEL DU CANDIDAT AU e-TEF CANADA

Centre de langue française

Quand le français est une force

CCI PARIS ILE-DE-FRANCE

AVERTISSEMENT

Une attestation du TEF CANADA est requise par Citoyenneté et Immigration Canada (CIC) pour les personnes qui souhaitent déposer un dossier d'immigration pour la catégorie des travailleurs qualifiés et de l'expérience canadienne ou souhaitant accéder à la citoyenneté canadienne.

Vous êtes inscrit(e) à une session du **e-TEF CANADA**, la version électronique du **Test d'Évaluation de Français** élaboré par la Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Île-de-France (CCI Paris Île-de-France).

Le **e-TEF CANADA** est une version adaptée du TEF, vous pouvez donc vous présenter aux épreuves du **e-TEF CANADA** dans tous les centres agréés TEF par la CCI Paris Île-de-France.

Attention, certains centres organisent uniquement la version papier-crayon.

Ce **manuel du candidat** vous fournira des informations pratiques sur le déroulement des épreuves du e-TEF CANADA.

Il vous sera remis **au moment de votre inscription** et vous permettra de **vous préparer à passer le e-TEF CANADA** dans les meilleures conditions.

Il est important de lire attentivement ce manuel afin de prendre connaissance

- des conditions générales d'inscription au e-TEF CANADA,
- des conditions générales de passation du e-TEF CANADA.

Le centre agréé TEF auprès duquel vous êtes inscrit est votre interlocuteur privilégié pour répondre à toute autre question concernant le e-TEF CANADA.

Par ailleurs, un **tutoriel gratuit** est à votre disposition en ligne à l'adresse suivante : http://www.centredelanguefrancaise.paris/tef/formation/tutoriels

Il a pour but de **vous familiariser aux épreuves** du e-TEF CANADA et vous propose une description des épreuves, des exemples et des exercices.

La signature de votre fiche d'inscription signifie que vous acceptez les conditions générales d'inscription au e-TEF CANADA et de passation du e-TEF CANADA.

SOMMAIRE

AVERTISSEMENT 2

SOMMAIRE 3

PRÉSENTATION GÉNÉRALE 4

CONDITIONS D'INSCRIPTION 5

CONDITIONS DE PASSATION – ÉPREUVES QCM 8

CONDITIONS DE PASSATION - EXPRESSION ORALE 12

CONDITIONS DE PASSATION - EXPRESSION ÉCRITE 13

APRÈS LE TEST 16

EXEMPLES D'ÉPREUVES 18

ANNEXE 38

PRÉSENTATION GÉNÉRALE

e-TEF CANADA est la version électronique du TEF CANADA, qui mesure votre **niveau actuel de connaissances et de compétences en français**.

Le TEF CANADA se compose de quatre épreuves modulaires :

- Compréhension écrite
- Compréhension orale
- Expression orale
- Expression écrite

	Durée	Description
Compréhension écrite	**60 minutes**	**50 questions** *Objectif* : mesurer votre capacité à lire et à comprendre des documents écrits.
Compréhension orale	**40 minutes**	**60 questions** *Objectif* : mesurer votre capacité à comprendre le français parlé.
Expression orale	**15 minutes**	**2 sujets** *Objectif* : mesurer votre capacité à communiquer à l'oral en français.
Expression écrite	**60 minutes**	**50 questions** *Objectif* : mesurer votre capacité à communiquer à l'écrit en français.

Des exemples d'épreuves sont présentés dans ce manuel, page 18.

CONDITIONS D'INSCRIPTION

C'est le centre agréé qui détermine les dates de sessions e-TEF CANADA ainsi que la période d'inscription des candidats aux sessions du e-TEF CANADA. Les inscriptions sont closes **une semaine** avant la date de la session.

1. Inscription

Pour vous inscrire à une session du e-TEF CANADA, vous devez :

- remplir et signer une fiche d'inscription individuelle. La signature de la fiche d'inscription(*) est obligatoire et signifie que vous acceptez les conditions d'inscription au TEF CANADA ;
- fournir OBLIGATOIREMENT deux photos d'identité identiques. Vos nom et prénom devront avoir été reportés au verso des photos qui seront jointes à la fiche d'inscription ;
- fournir une photocopie d'une pièce officielle d'identité avec photo et signature.

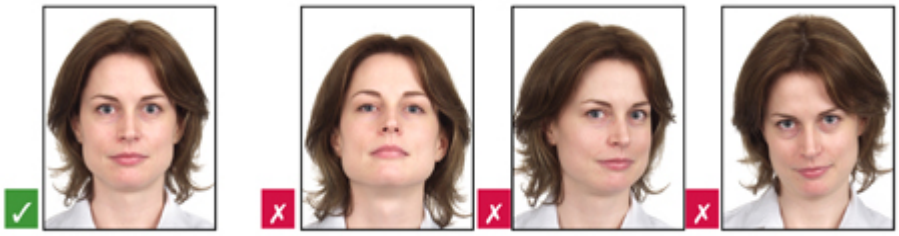
(*) La Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Ile-de-France» collecte ces données afin de vous permettre de passer le « TEF CANADA » nécessaire au dépôt d'une demande d'immigration en vertu de certaines catégories d'immigration ou pouvant servir au soutien d'une demande de citoyenneté aux termes de la loi canadienne.

En cas d'obtention du niveau TEF CANADA requis, vos données seront rendues accessibles aux autorités canadiennes. Si vous vous opposez à cette transmission ou si vous modifiez ou supprimez des données votre demande d'immigration ou de citoyenneté pourrait ne pas être traitée par les autorités canadiennes.

Vos données sont conservées par la CCI Paris Ile-de-France 10 années. Les données transmises aux autorités canadiennes seront conservées selon les lois canadiennes.

Vous disposez d'un droit d'accès aux données vous concernant auprès du Correspondant à la protection des données à caractère personnel (cpdp@cci-paris-idf.fr). Vous disposez également d'un droit de modification et de suppression de ces mêmes données auprès de (tef@cci-paris-idf.fr) ou à défaut (cpdp@cci-paris-idf.fr).

Spécifications des deux photographies et de la taille de la tête



- Les photographies doivent être identiques et avoir été prises au cours des six derniers mois. Elles doivent être en couleur.
- Les photographies doivent être claires, bien définies et prises contre un arrière-plan blanc ou de couleur claire.

- Le visage du candidat doit être bien droit, face à l'appareil photo et son expression doit être neutre, c'est-à-dire qu'il ne doit ni sourciller ni sourire. Sa bouche doit également être fermée.
- Le candidat peut porter des verres correcteurs non teintés si ses yeux sont clairement visibles et si la monture ne couvre aucune partie de ses yeux. Les lunettes de soleil ne sont pas acceptables.
- Un postiche ou tout autre accessoire cosmétique est acceptable s'il ne déguise pas l'apparence naturelle du candidat.
- S'il doit porter un couvre-chef, tous les traits faciaux du candidat doivent être clairement visibles.
- Le cadre de la photographie doit mesurer 35 mm x 45 mm (1 3/8 po x 1 3/4 po).
- Les photographies doivent montrer la tête vue de face avec le visage au milieu de la photographie, et doivent inclure le haut des épaules.
- La taille de la tête, du menton au sommet, doit mesurer globalement entre 31 mm (1 1/4 po) et 36 mm (1 7/16 po).
- Le sommet désigne le dessus de la tête ou, si couvert par des cheveux ou un couvre-chef, l'endroit où la tête ou le crâne se trouverait s'il était visible.

Les candidats au e-TEF CANADA doivent s'inscrire auprès du centre agréé en respectant la date limite d'inscription définie par le centre, que cette inscription soit faite directement dans les locaux du centre, par correspondance ou par Internet.

Le contrôle obligatoire de votre identité sera effectué par le centre le jour de la passation des épreuves.

Droits d'inscription

Les droits d'inscription au e-TEF CANADA sont fixés par le centre et peuvent donc varier d'un centre à l'autre.

Une inscription au e-TEF CANADA est ferme et définitive, les droits d'inscription que vous avez versés restent acquis au centre et à la CCI Paris Île-de-France.

En cas d'absence non justifiée ou d'abandon, vous ne serez pas remboursé, ni par le centre agréé ni par la CCI Paris Île-de-France. Vous acceptez ces conditions par la signature de la fiche d'inscription e-TEF CANADA.

En cas d'annulation d'inscription avant le jour de la session ou d'absence le jour du test pour raisons majeures (maladie, empêchement professionnel, décès d'un parent…), vous devez présenter au centre un justificatif (certificat médical, attestation de l'employeur…). La CCI Paris Île-de-France étudie alors, au cas par cas, les motifs d'absence et propose éventuellement une nouvelle inscription dans le centre, sans frais supplémentaires.

Quelle que soit votre demande, le centre agréé dans lequel vous êtes inscrit reste votre unique interlocuteur.

Aménagement

Les candidats en situation de handicap ou nécessitant des aménagements spécifiques doivent le signaler au moment de leur inscription au centre agréé, et présenter un certificat médical précisant les préconisations du médecin pour la passation d'un examen.

2. Convocation

Après votre inscription, le centre agréé vous adressera une convocation individuelle.

Les mentions suivantes figureront sur votre convocation :

- nom et prénom ;
- date, heure et lieu de la session ;

La convocation précise également que, le jour de la session :

- vous devez obligatoirement présenter une pièce d'identité officielle avec photo (passeport, carte nationale d'identité, permis de conduire en cours de validité) le jour de l'épreuve, faute de quoi le centre agréé vous refusera la possibilité de passer le test. Aucun remboursement de vos droits d'inscription ne sera alors effectué.
- aucun retardataire ne sera admis dans la salle ;
- les horaires ne sont pas modifiables et toute absence au test en cas de force majeure devra être justifiée par un document valable pour un éventuel report des droits d'inscription ;
- vous devez impérativement avoir pris connaissance du manuel du candidat au préalable.

CONDITIONS DE PASSATION
ÉPREUVES AU FORMAT QCM

Ces épreuves se présentent sous la forme d'un questionnaire à choix multiple (QCM). Les questions sont de difficulté différente et portent sur des documents variés relatifs à des situations de la vie quotidienne.

	Durée	Description
Compréhension écrite	**60 minutes**	**50 questions** *Objectif* : mesurer votre capacité à lire et à comprendre des documents écrits.
Compréhension orale	**40 minutes**	**60 questions** *Objectif* : mesurer votre capacité à comprendre le français parlé.

1. Accueil des candidats

Vous devez vous présenter au responsable TEF du centre agréé – ou au(x) surveillant(s) – muni(e) de votre convocation et d'une pièce d'identité officielle avec photo (carte nationale d'identité / passeport / permis de conduire en cours de validité).

Après vérification de votre identité, le responsable TEF du centre agréé – ou le surveillant – vous indiquera la place que vous devez occuper, et vous communiquera l'identifiant et le mot de passe à utiliser pour effectuer le test.

Vous devrez laisser en évidence sur la table votre pièce d'identité pendant toute la durée du test pour qu'une vérification de votre identité puisse être effectuée en cours d'épreuve.

Aucune feuille de brouillon ne doit être utilisée.

2. Émargement

Le responsable TEF du centre agréé – ou le surveillant – fait signer la feuille d'émargement par tous les candidats.

Vous devez alors vérifier les informations relatives à votre identité (l'orthographe de vos nom et prénom et votre date de naissance). Si une erreur apparaît, le responsable TEF du centre agréé ou le surveillant vous demandera de reporter la (les) correction(s) sur la feuille d'émargement.

Attention : comme indiqué sur la fiche d'inscription, en cas d'erreur ou de modification non signalée sur la feuille d'émargement le jour du test, la réimpression de l'attestation sera facturée 15 euros.

3. Déroulement des épreuves de compréhension et consignes à respecter

Lorsque tous les candidats sont installés, le responsable TEF du centre agréé ou le surveillant présente brièvement le test et son déroulement en rappelant notamment :

- la durée des épreuves : 40 minutes (compréhension orale), 1 heure (compréhension écrite) ;
- le barème :
  - bonne réponse + 3 points
  - pas de réponse / réponse « Je ne sais pas » 0 point
  - mauvaise réponse - 1 point
- que, pour chaque question, il y a le choix entre plusieurs réponses mais une seule réponse est exacte.
- les consignes d'utilisation de connexion et de lancement du test ;
- les consignes à respecter durant l'épreuve : éteindre les téléphones, ne pas utiliser de dictionnaires ni aucun document de référence, ne pas communiquer avec d'autres candidats.

Pour commencer le test, les candidats doivent :

- s'identifier en saisissant sur l'écran d'accueil les informations communiquées par le responsable TEF ou le surveillant ;
- lire les consignes de la première épreuve (compréhension écrite ou orale, selon le cas).

NB : Pour l'épreuve de compréhension orale, les candidats doivent répondre au fur et à mesure des questions (ils ne peuvent pas revenir en arrière).

Pour l'épreuve de compréhension écrite, les candidats peuvent naviguer librement à l'intérieur du questionnaire.

Fin de l'épreuve :

- A l'issue des épreuves de compréhension, un écran indique votre niveau pour chacune des épreuves. **Ces résultats sont indicatifs.** Vos résultats officiels figureront sur l'attestation de résultats après vérification de vos réponses par la CCI Paris Île-de-France.

4. Surveillance

Une surveillance est exigée pendant toute la durée du test. Elle est organisée par le responsable TEF du centre agréé, qui s'assure qu'aucun candidat ne perturbe le bon déroulement de la session.

Pendant toute la durée de passation des épreuves, aucune sortie n'est autorisée, excepté en cas d'urgence ou en cas de problème de santé signalé par le candidat avant le début des épreuves et justifié par un certificat médical. Le candidat sera alors placé de sorte qu'il puisse sortir facilement et rapidement.

Pendant toute la durée de l'épreuve, les candidats n'ont pas l'autorisation de communiquer entre eux.

Les surveillants veillent à ce qu'aucun document autre que la pièce d'identité du candidat ne figure sur les tables. Les dictionnaires (unilingues, bilingues, électroniques...), les stylos et feuilles de papier ne sont pas autorisés. Les téléphones doivent être éteints et ne peuvent pas être utilisés comme montre ou chronomètre.

Aucun retardataire n'est admis dans la salle une fois que le test a commencé.

En cas d'abandon, le surveillant le signale sur la feuille d'anomalies et sur la feuille d'émargement.

Comment s'identifier ?

Pour accéder au test, vous devez saisir l'identifiant et le mot de passe communiqués par le responsable TEF ou le surveillant, puis cliquer sur le bouton **Connexion**.

Vous accéderez alors à une page vous permettant de vérifier le son de l'ordinateur. Mettez le casque audio (fourni par le centre agréé TEF) et signalez tout problème au surveillant.

Attention, les épreuves sont passées via un navigateur sécurisé qui ne permet pas de modifier le son. Tout problème doit donc être signalé avant de commencer le test.

Une page explicative s'affichera avant l'épreuve. Lisez-la attentivement : elle vous indique comment répondre aux questions lors du test.

Dès que vous êtes prêt(e), vous pouvez commencer le test en cliquant sur le bouton **Commencer.**

En résumé :

1. Vous ne pouvez pas dépasser le temps prévu pour répondre.
2. Pour chaque question, vous avez le choix entre plusieurs réponses. Une seule réponse est exacte.
3. Répondez en cliquant sur la réponse choisie.
4. Vous pouvez modifier votre réponse en cliquant sur un autre choix.
5. Si vous ne connaissez pas la réponse, cliquez sur « Je ne sais pas ».
6. Dans tous les cas, une seule réponse sera validée.
7. Barème :

bonne réponse ..... + 3 points

pas de réponse / réponse « je ne sais pas » ..... 0 point

mauvaise réponse..... - 1 point

- Les mauvaises réponses sont donc pénalisées.
- Ne répondez pas au hasard : vous risqueriez de perdre des points !

6. Faute grave

En cas de faute grave de la part d'un candidat (s'il perturbe la passation du test, s'il communique ou tente de communiquer avec d'autres candidats...), le candidat s'expose à un renvoi immédiat de la salle d'examen. Le responsable TEF du centre agréé et les surveillants sont maîtres de la décision à prendre. Tout renvoi éventuel doit être motivé et doit impérativement être justifié oralement auprès du candidat impliqué.

En cas de tentative de fraude ou de fraude avérée, les candidats sont informés qu'ils ne recevront pas leur attestation de résultats et qu'ils ne pourront plus se présenter au TEF de manière définitive.

CONDITIONS DE PASSATION - EXPRESSION ORALE

- 2 sujets à traiter :
  - Section A : Entretien de 5 minutes
  - Section B : Entretien de 10 minutes
- 15 minutes au total
- *Objectif* : mesurer votre capacité à communiquer à l'oral.

Cette épreuve se présente sous la forme de deux jeux de rôles entre le candidat et un examinateur. Chaque jury est obligatoirement composé de deux examinateurs désignés par le responsable TEF du centre agréé avant le début de la session. Ils utilisent une grille d'évaluation complète et précise. Cette grille est la même pour tous les candidats. Elle est ensuite analysée par la CCI Paris Île-de-France. Ce système garantit la même évaluation pour tous.

L'épreuve est enregistrée pour contre-évaluation par la CCI Paris Île-de-France.

Attention : les candidats doivent être évalués par deux examinateurs qui ne les connaissent pas au préalable.

1. Accueil des candidats

Lors de votre entrée dans la salle, vous devez présenter votre convocation et une pièce d'identité officielle avec photo (carte nationale d'identité / passeport / permis de conduire en cours de validité) aux examinateurs.

2. Émargement des candidats

Les examinateurs vous font signer la feuille d'émargement.

Vous devez alors vérifier les informations relatives à votre identité (l'orthographe de vos nom et prénom et votre date de naissance). Si une erreur apparaît, les examinateurs vous demanderont de reporter la (les) correction(s) sur la feuille d'émargement.

Attention : comme indiqué sur la fiche d'inscription, en cas d'erreur ou de modification non signalée sur la feuille d'émargement le jour du test, la réimpression de l'attestation sera facturée 15 euros.

CONDITIONS DE PASSATION EXPRESSION ÉCRITE

- 2 sujets à traiter
  - Section A : Terminer un article de journal
  - Section B : Exprimer son point de vue
- 1 heure au total
- *Objectif* : mesurer votre capacité à vous exprimer à l'écrit.

1. Accueil des candidats

Vous devez vous présenter au responsable TEF du centre agréé – ou au surveillant – muni(e) de votre convocation et d'une pièce d'identité avec photo et signature (carte nationale d'identité / passeport avec photo et signature en cours de validité).

Après vérification de votre identité, le responsable TEF du centre agréé – ou le surveillant – vous indiquera la place que vous devez occuper. Sur chaque table seront disposées :

- Deux feuilles de brouillon

Vous devrez laisser en évidence sur la table votre pièce d'identité pendant toute la durée du test pour qu'une vérification de votre identité puisse être effectuée en cours d'épreuve.

2. Émargement des candidats

Le responsable TEF du centre agréé – ou le surveillant – fait signer la feuille d'émargement et par tous les candidats.

Vous devez alors vérifier les informations relatives à votre identité (l'orthographe de vos nom et prénom et votre date de naissance). Si une erreur apparaît, le responsable TEF du centre agréé ou le surveillant vous demandera de reporter la (les) correction(s) sur la feuille d'émargement.

Attention : comme indiqué sur la fiche d'inscription, en cas d'erreur ou de modification non signalée sur la feuille d'émargement le jour du test, la réimpression de l'attestation sera facturée 15 euros.

3. Déroulement de l'épreuve d'expression écrite et consignes à respecter

Lorsque tous les candidats sont installés, le responsable TEF du centre agréé ou le surveillant présente brièvement l'épreuve et son déroulement en rappelant notamment :

- la durée de l'épreuve : 1 heure ;
- que les deux sections A et B sont à traiter ;
- que la production écrite doit se faire sur le sujet d'expression écrite ;
- que les feuilles de brouillons ne sont pas prises en compte et seront détruites à la fin de l'épreuve ;
- les consignes à respecter durant l'épreuve : éteindre les téléphones portables, ne pas utiliser de dictionnaires ni aucun document de référence, ne pas communiquer avec d'autres candidats.

Lancement de l'épreuve d'expression écrite :

- les sujets sont distribués ;
- vous devez compléter la page de couverture (nom, prénom, numéro d'identification…) ;
- vous devez attendre le signal du responsable TEF du centre agréé ou du surveillant pour débuter l'épreuve ;
- le départ est donné par le responsable TEF du centre agréé ou le surveillant quand tous les candidats ont complété la page de couverture.

Pendant l'épreuve :

- en haut de chaque page intérieure, indiquez votre nom, prénom et code candidat dans l'espace prévu à cet effet ;
- gérez bien votre temps pour traiter les deux sections.

Fin de l'épreuve :

- après avoir récupéré et recompté tous les sujets d'expression écrite et ramassé les feuilles de brouillon, le responsable TEF du centre agréé ou le surveillant vérifie bien que toutes les mentions d'identification du candidat (page de couverture et pages intérieures) ont été complétées par les candidats ;
- le responsable TEF du centre agréé ou le surveillant laisse sortir les candidats.

4. Surveillance

Une surveillance est exigée pour l'épreuve d'expression écrite. Elle est organisée par le responsable TEF du centre agréé, qui s'assure qu'aucun candidat ne perturbe le bon déroulement de la session.

Pendant toute la durée de passation de l'épreuve d'expression écrite (1 heure), aucune sortie n'est autorisée, excepté en cas d'urgence ou en cas de problème de santé signalé par le candidat avant le début de l'épreuve et justifié par un certificat médical. Le candidat sera alors placé de sorte qu'il puisse sortir facilement et rapidement.

Pendant toute la durée de l'épreuve, les candidats n'ont pas l'autorisation de communiquer entre eux.

Les surveillants veillent à ce qu'aucun document autre que le matériel du test fourni par le centre agréé ne figure sur les tables. Les dictionnaires (unilingues, bilingues, électroniques...), les crayons à papiers, gommes et correcteurs ne sont pas autorisés. Les téléphones doivent être éteints et ne peuvent être utilisés comme montre ou chronomètre.

Aucun retardataire n'est admis dans la salle une fois que le test a commencé.

En cas d'abandon, le candidat doit obligatoirement remettre ses sujets d'expression écrite et ses feuilles de brouillon au surveillant.

5. Faute grave

En cas de faute grave de la part d'un candidat (s'il perturbe la passation du test, s'il continue à copier sur un autre malgré un premier avertissement, s'il communique ou tente de communiquer avec d'autres candidats...), le candidat s'expose à un renvoi immédiat de la salle d'examen. Le responsable TEF du centre agréé et les surveillants sont maîtres de la décision à prendre. Tout renvoi éventuel doit être motivé et doit impérativement être justifié oralement auprès du candidat impliqué.

En cas de tentative de fraude ou de fraude avérée, les candidats sont informés qu'ils ne recevront pas leur attestation de résultats et qu'ils ne pourront plus se présenter au TEF de manière définitive.

APRÈS LE TEST

Les épreuves du e-TEF CANADA sont corrigées ou contre-évaluées (expression orale) par la CCI Paris Île-de-France.

Les résultats des candidats sont, dans un premier temps, communiqués au responsable TEF du centre par courriel, sous forme de tableau récapitulatif.

Le responsable TEF reçoit ensuite, par courrier, l'ensemble des attestations de résultats des candidats. Il est chargé de les transmettre à chaque candidat de manière individuelle.

Attestation de résultats

Le e-TEF CANADA donne lieu à une attestation de résultats. Sur cette attestation figurent :

Chaque attestation est **détaillée et personnalisée**, et précise, pour chaque épreuve :

- au recto, la photo et la signature du candidat, la répartition des scores obtenus aux différentes épreuves présentées ;
- au verso, des commentaires détaillés pour chacune de ces compétences.

Si vous avez un problème, vous devez contacter le centre où vous avez passé le test, le responsable TEF du centre vous répondra.

Un exemple d'attestation est présenté en annexe de ce manuel, page 38.

Durée de validité de l'attestation de résultats :

La CCI Paris Île-de-France suggère une période de validité d'un an. Au-delà de cette période, vos compétences en français auront évolué (en mieux ou en moins bien). Néanmoins, il revient à chaque prescripteur institutionnel ou organisme demandeur d'apprécier cette durée.

En règle générale, plus vos résultats sont récents, plus ils sont représentatifs de votre niveau actuel de français.

Duplicata

Au moment de l'inscription, il vous est possible de demander un seul et unique duplicata de votre attestation de résultats. Le tarif vous sera communiqué par le centre agréé.

Réimpression

Après la session, il vous est possible de commander une seule et unique réimpression de votre attestation de résultats. Le tarif est de 15 euros. La commande peut être effectuée par l'intermédiaire du centre dans lequel vous avez passé le test ou directement à la CCI Paris Île-de-France à l'adresse suivante :

http://www.boutique.cci-paris-idf.fr/fiche_produit.php?id_pdt=3853&access=1

Recours

Vous pouvez demander une vérification de vos résultats. Dans ce cas, cette demande est transmise par le responsable TEF du Centre dans lequel vous avez passé votre test à la CCI Paris Île-de-France, qui procédera aux vérifications de résultats sous la forme d'une contre-évaluation anonyme pour les différentes épreuves. En aucun cas ne sera fourni au centre ou au candidat le corrigé des épreuves.

La CCI Paris Île-de-France confirmera ou non les résultats du candidat sous 48 heures (hors week-end et jours fériés) au responsable TEF du centre.

Par ailleurs, vous trouverez les coordonnées des centres agréés TEF dans le monde sur le site internet : **www.francais.cci-paris-idf.fr**

EXEMPLES D'ÉPREUVES

Attention ! Nous ne présentons ici que des exemples d'exercices. Il ne s'agit pas d'un jeu d'épreuves complet.

Compréhension écrite – 1 heure

L'épreuve de compréhension écrite comprend 50 questions réparties ainsi :

10 questions	Définir le contexte d'un document (où ? à qui ? quand ? dans quel but ?)
25 questions	Comprendre un document en détail, comprendre des informations clés…
10 questions	Comprendre l'organisation et la logique d'un texte
5 questions	Comprendre le sens général d'une phrase

Type de documents *Articles de presse, notes, graphiques, petites annonces, courrier des lecteurs…*

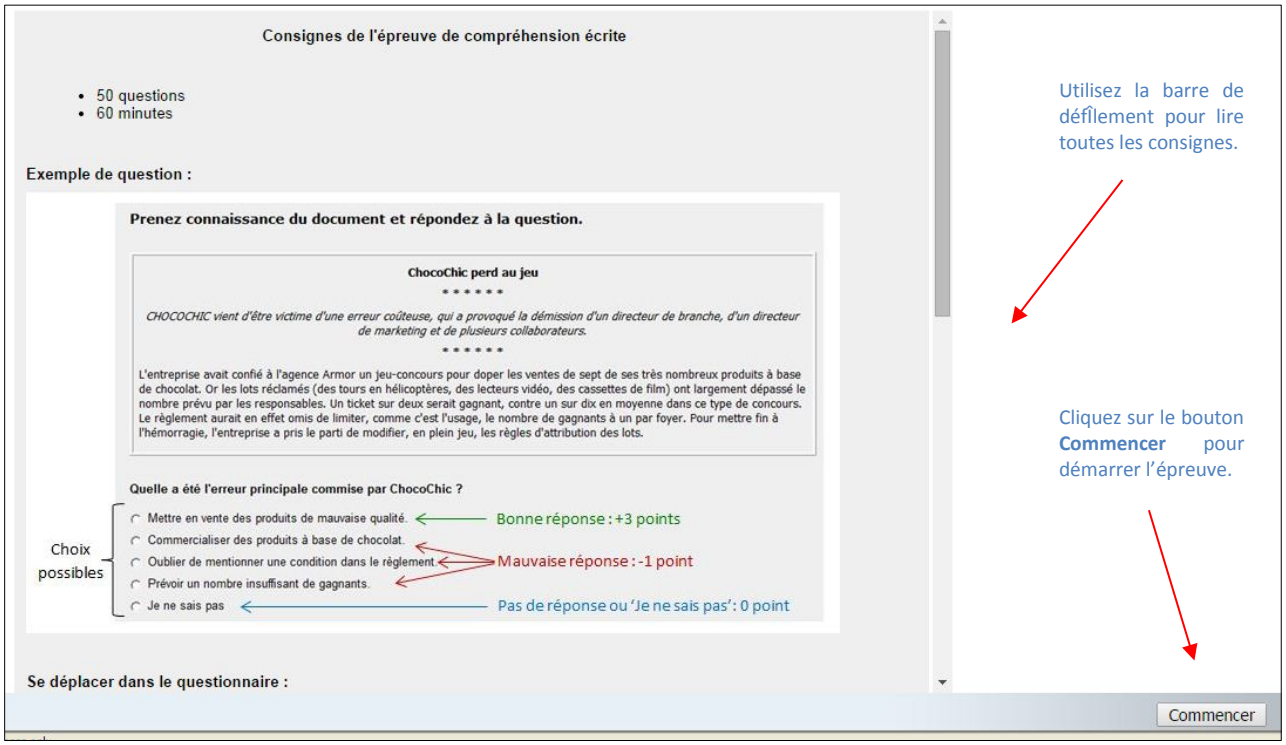
Textes à trous

Textes dans le désordre

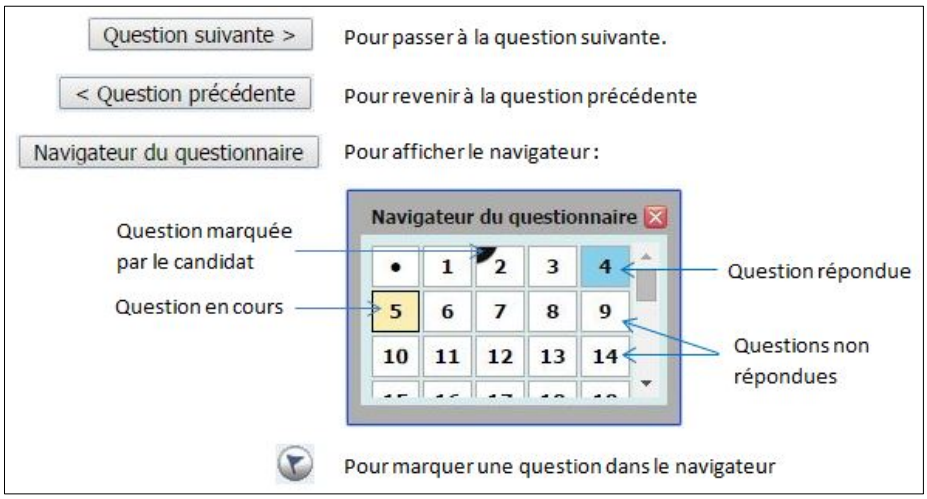
Phrases à reformuler

Consignes de l'épreuve de compréhension écrite

Avant le début de l'épreuve, une page de consignes pour la compréhension écrite s'affiche :



Se déplacer dans le questionnaire :



Temps restant :

Le temps restant pour l'épreuve est affiché en haut à droite de l'écran : Temps restant : 59 mn 14 s.

Lorsque le temps de l'épreuve est écoulé, l'ordinateur enregistre automatiquement vos réponses.

Attention : le bouton 'Terminer l'épreuve' apparaîtra quand vous aurez parcouru toutes les questions. SI VOUS CLIQUEZ SUR CE BOUTON il ne sera pas possible de revenir sur l'épreuve pour modifier une réponse.

Exemples d'épreuves de compréhension écrite

- Exemples : questions portant sur un texte

Question 1

1 sur 9

Prenez connaissance du document et répondez à la question.

Ce document est

- une offre d'emploi.
- une note pour un ami.
- une plaque professionnelle.
- une consigne de sécurité.
- Je ne sais pas

Question 2

2 sur 9

Prenez connaissance du document et répondez à la question.

Madame Ritas propose

- de raconter sa vie.
- de lire l'avenir.
- d'exprimer son opinion.
- de parler de son travail.
- Je ne sais pas

Question 3

Prenez connaissance du document et répondez à la question.

ChocoChic perd au jeu

*****

ChocoChic vient d'être victime d'une erreur coûteuse, qui a provoqué la démission d'un directeur de branche, d'un directeur marketing et de plusieurs collaborateurs.

*****

L'entreprise avait confié à l'agence Armor un jeu concours pour doper les ventes de ses produits chocolatés. Or les lots réclamés (tours en hélicoptère, lecteurs mp3, DVDS...) ont largement dépassé le nombre prévu par les responsables. Un ticket sur deux serait gagnant, contre un sur dix en moyenne dans ce type de concours. Le règlement aurait omis de limiter, comme c'est l'usage, le nombre de gagnants à un par foyer. Pour mettre fin à l'hémorragie, l'entreprise a pris le parti de modifier, en plein jeu, les règles d'attribution des lots.

Pour éviter de perdre davantage d'argent, il a été décidé

- d'arrêter la vente de certains produits.
- de changer les règles en cours de route.
- d'annuler définitivement le concours.
- de récompenser un gagnant sur deux.
- Je ne sais pas

- Exemple : texte à trous

Question 4

Dans le texte suivant, cinq phrases ont été supprimées.
Retrouvez chacune d'elles parmi les quatre propositions.

Lecture : du devoir au plaisir

* * * * * *

Daniel Pennac, aujourd'hui écrivain célèbre, a longtemps été professeur de français. **...(Phrase 1)...** Parmi ces difficultés, il y a la réticence à lire.

Pour qu'un enfant ait envie de lire, nous dit Daniel Pennac, il faut que le livre lui soit présenté comme un bonheur, pas comme une obligation. Le lecteur doit éprouver une sensation de confort, son corps doit être au repos **...(Phrase 2)...** .

Phrase 1

- Il avait des difficultés à faire lire ses élèves.
- Il a travaillé avec des élèves ayant des difficultés scolaires.
- Les difficultés matérielles étaient nombreuses.
- Beaucoup d'élèves faisaient des difficultés pour assister au cours.
- Je ne sais pas

- Exemples : texte dans le désordre

Question 5

Dans le texte suivant, les phrases ne sont pas dans l'ordre.
Reconstituez ce texte en mettant les phrases dans l'ordre.

LA PROMENADE DU DORMEUR

1. Il a enjambé la fenêtre et il a sauté.
2. Il s'est levé, a marché droit vers la fenêtre.
3. Il a heureusement atterri sur le balcon.
4. Il s'est assis d'un coup sur son lit, les yeux grands ouverts.

- 1-3-4-2
- 4-1-2-3
- 4-2-1-3
- 2-1-3-4
- Je ne sais pas

Question 6

Dans le texte suivant, les phrases ne sont pas dans l'ordre.
Reconstituez ce texte en mettant les phrases dans l'ordre.

EXPÉRIENCE DE COURTE DURÉE

1. J'ai obtenu le poste et j'ai immédiatement commencé à travailler.
2. J'étais très heureux : le travail me plaisait et mes collègues étaient très sympathiques.
3. Malheureusement, l'entreprise a fermé ses portes un mois après et je me suis de nouveau retrouvé au chômage.
4. Il y a deux mois, j'ai posé ma candidature à un poste de chauffeur-livreur dans une petite entreprise de textile.

- 2-3-4-1
- 4-1-3-2
- 4-1-2-3
- 4-3-1-2
- Je ne sais pas

- Exemple : reformulation

Question 7

Choisissez la reformulation qui a le sens le plus proche de la phrase originale.

Au retour des vacances, nous sommes passés par la Suisse.

- Nous avons passé nos vacances en Suisse.
- Nous sommes retournés en Suisse en vacances.
- Nous sommes revenus de vacances en passant par la Suisse.
- Nous sommes partis en vacances en passant par la Suisse.
- Je ne sais pas

Corrigés des exemples de compréhension écrite

Question 1 : réponse 3
Question 2 : réponse 2
Question 3 : réponse 2
Question 4 : réponse 2
Question 5 : réponse 3
Question 6 : réponse 3
Question 7 : réponse 3

Compréhension orale - 40 minutes

L'épreuve de compréhension orale comprend 60 questions réparties ainsi :

8 questions	Associer des illustrations à des messages oraux.
26 questions	Comprendre des messages courts : sens général et contexte.
16 questions	Comprendre en détail des messages longs, déterminer des intentions et des opinions.
10 questions	Reconnaître et différencier des sons.

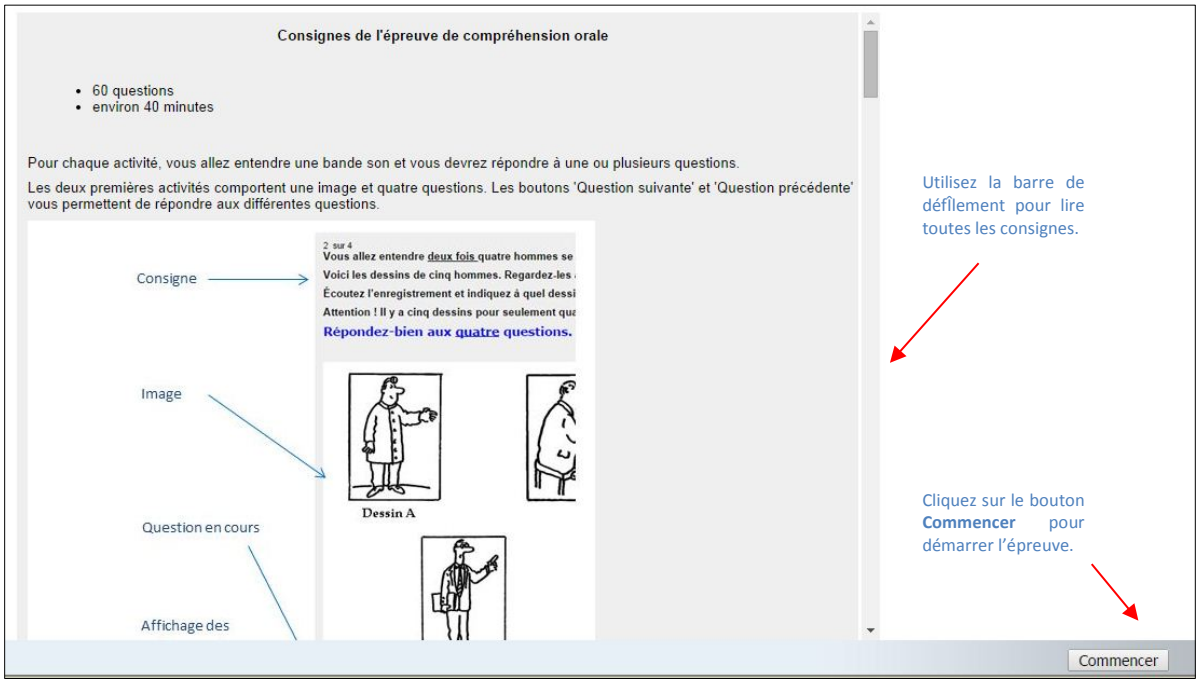
Type de documents *Dialogues, récits, descriptions, messages téléphoniques, annonces publiques, extraits d'émissions de radio, interviews...*

Phrases courtes

- Chaque ordinateur est muni d'écouteurs individuels qui doivent être utilisés pour la compréhension orale.
- La bande son (documents sonores) est diffusée automatiquement. Une fois l'épreuve commencée, elle ne peut pas être arrêtée !
- Chaque type de question est précédé d'une consigne, écrite et orale, qui précise la tâche à effectuer et le nombre d'écoutes prévues. Certains documents ne sont diffusés qu'**une seule fois**, d'autres **deux fois :** la consigne vous l'indique systématiquement.
- Des pauses sont prévues sur la bande son pour lire les questions et répondre.

Consignes de l’épreuve de compréhension orale

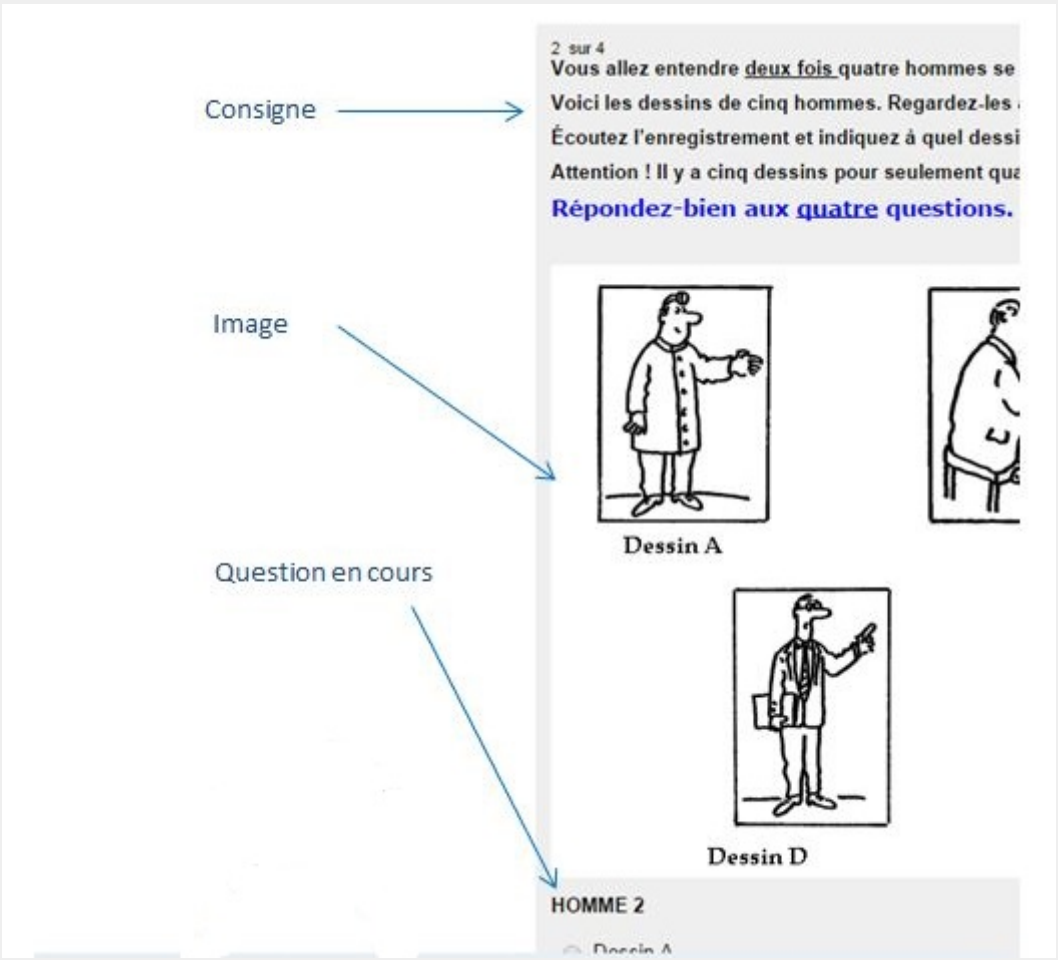
Avant le début de l’épreuve, une page de consignes pour la compréhension orale s’affiche :



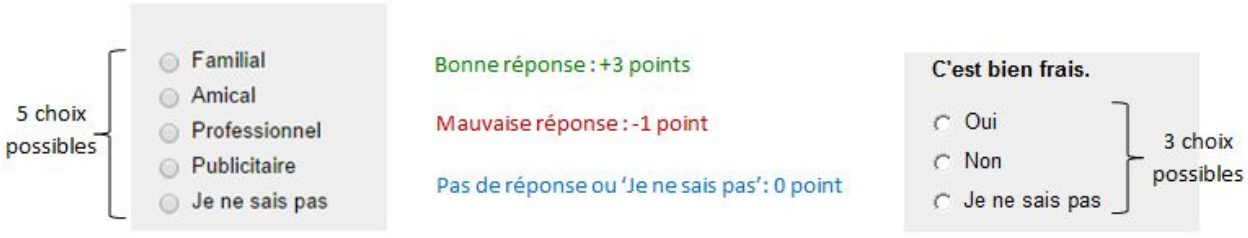
Se déplacer dans le questionnaire :

Pour chaque activité, vous allez entendre une bande son et vous devrez répondre à une ou plusieurs questions.

Les deux premières activités comportent une image et quatre questions.



Pour les autres activités, les différentes questions apparaîtront ensemble sur l'écran et il n'y aura pas d'image. Le nombre de choix possibles sera différent selon les activités.



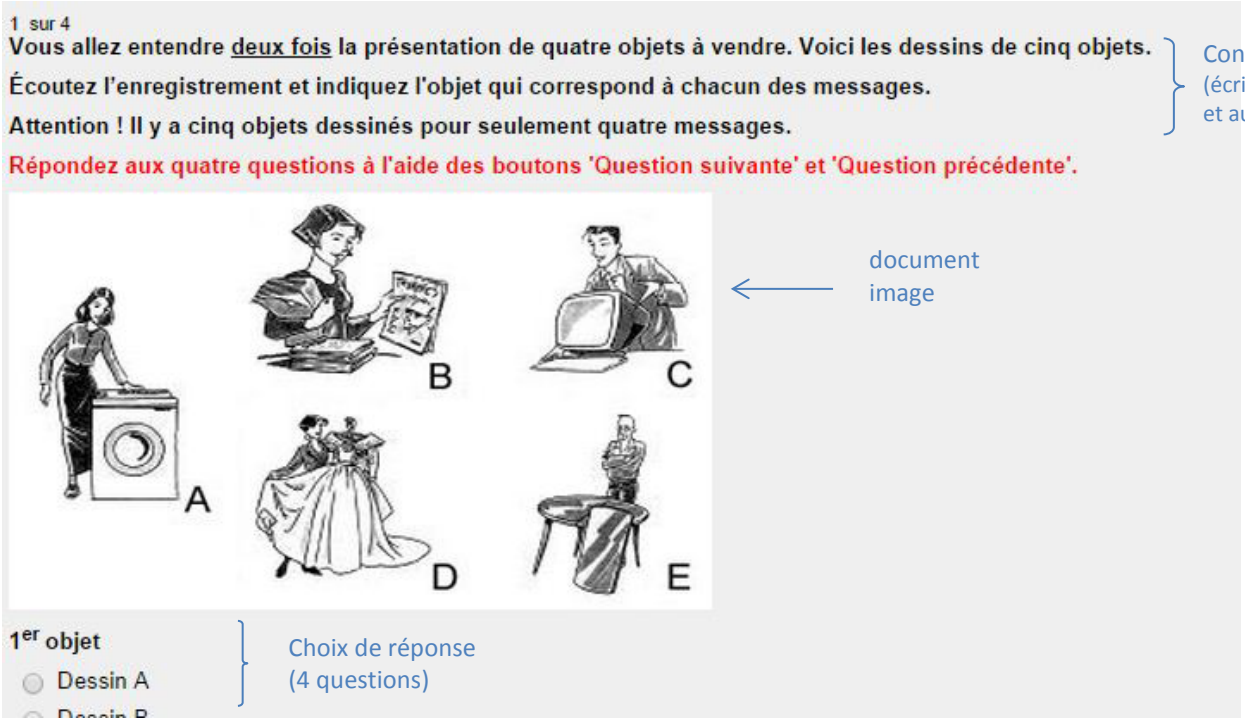
Le passage d'une activité à la suivante est automatique.

Lorsque le temps de l'épreuve est écoulé, l'ordinateur enregistre automatiquement vos réponses.

Exemples d'épreuves de compréhension orale

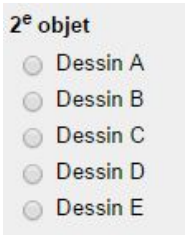
N.B. : Pour les exercices de compréhension orale proposés dans le présent manuel, vous trouverez la transcription des messages en italiques. La transcription ne figure pas sur l'écran le jour du test.

- Exemple : associer illustrations et images



Question 1

Question 2



Transcription du début de l'enregistrement

Objet 1 *: C'est un lot très intéressant pour les collectionneurs. Il comporte tous les numéros du numéro 1 au numéro 110. C'est-à-dire jusqu'en 1975. Allez, je vous le laisse pour 150 dollars.*

Objet 2 *: Il peut contenir jusqu'à 5 kilos de linge, et possède un cycle de lavage de 40 minutes. La programmation est électronique. En plus, il ne prend pas beaucoup de place !*

Transcription du message. Attention, aucune transcription ne figure sur l'écran le jour du test !

- Exemples : messages sur répondeur (1re consigne)

Vous allez entendre six messages sur répondeur téléphonique.

Indiquez pour chaque message s'il a un caractère familial, amical, professionnel ou publicitaire.

Exemple : Vous entendez le message suivant :

"Salut Manu ! C'est Anne. Pour le cinéma vendredi soir, on se retrouve comme prévu devant à 20h. Rappelle-moi si tu as un problème ! A demain !"

- Familial
- Amical
- Professionnel
- Publicitaire

Vous devez cliquer sur "Amical".

Écoutez les messages et répondez aux questions.

Question 3

- Familial
- Amical
- Professionnel
- Publicitaire
- Je ne sais pas

Transcription du 1er enregistrement

Oui Claire, c'est moi, ton petit frère. C'est bon, j'ai enfin reçu ton virement sur mon compte. Ne t'inquiète plus. Je te rappellerai ce soir.

Question 4

- Familial
- Amical
- Professionnel
- Publicitaire
- Je ne sais pas

Transcription du 2e enregistrement

Ici les Éditions Pactes du Nord. Nous aimerions vous rencontrer au sujet du manuscrit que vous nous avez adressé. Veuillez nous contacter dès que possible au 438 735 9519.

- Exemples : messages sur répondeur (2e consigne)

Vous allez entendre une deuxième fois chacun des six messages.

Indiquez pourquoi la personne appelle.

Exemple : Vous entendez une deuxième fois le message suivant :

"Salut Manu ! C'est Anne. Pour le cinéma vendredi soir, on se retrouve comme prévu devant à 20h. Rappelle-moi si tu as un problème ! A demain !"

La personne appelle pour

- refuser une invitation.
- donner une adresse.
- confirmer un rendez-vous.
- féliciter.

Vous devez cliquer sur "confirmer un rendez-vous".

Maintenant, écoutez les messages et répondez aux questions.

Question 5

La personne appelle pour

- ○ se plaindre.
- ○ faire un reproche.
- ○ rassurer.
- ○ annoncer un envoi.
- ○ Je ne sais pas

Transcription du 1er enregistrement

Oui Claire, c'est moi, ton petit frère. C'est bon, j'ai enfin reçu ton virement sur mon compte. Ne t'inquiète plus. Je te rappellerai ce soir.

Question 6

Il ou elle appelle pour

- ○ proposer un rendez-vous.
- ○ donner un conseil.
- ○ proposer un produit.
- ○ reporter un rendez-vous.
- ○ Je ne sais pas

Transcription du 2e enregistrement

Ici les Éditions Pactes du Nord. Nous aimerions vous rencontrer au sujet du manuscrit que vous nous avez adressé. Veuillez nous contacter dès que possible au 438 735 9519.

- Exemple : annonce publique

Vous allez entendre quatre messages diffusés dans un lieu public. Attention ! Vous n'entendrez chaque message qu'une fois.

Lisez les questions correspondant à chaque message.
Écoutez le message et répondez aux questions.

Question 7

Dans ce message, on annonce

- ○ l'ouverture d'un nouveau magasin.
- ○ le lancement d'un jeu.
- ○ une promotion sur des appareils photo.
- ○ une réduction à la caisse centrale.
- ○ Je ne sais pas

Question 8

Qu'est-ce qu'on peut gagner ?

- ○ Le remboursement des achats du jour.
- ○ Un appareil photo.
- ○ Un voyage à l'étranger.
- ○ Des invitations dans une discothèque.
- ○ Je ne sais pas

Transcription de l'enregistrement

À l'occasion du quinzième anniversaire de notre magasin, nous vous invitons à gagner un séjour d'une semaine en Turquie, en Grèce ou en Italie. Venez vite retirer votre bulletin de participation au rayon appareil photo. Bonne chance à tous !

- Exemple : information radio

Vous allez entendre six informations courtes extraites d'un journal radiophonique. Attention ! Vous n'entendrez chaque information qu'une fois.

Indiquez la rubrique correspondant à chacune de ces informations.

Question 9

- ○ Société
- ○ Sports
- ○ Santé
- ○ Transports
- ○ Je ne sais pas

Transcription de l'enregistrement

Près de Lausanne, après les chauffeurs de bus, ce sont les employés des postes qui sont agressés. Pour protester contre cette montée de violence, ils ont déposé un préavis de grève pour lundi.

- Exemple : micro-trottoir

Vous allez entendre six personnes répondre à la question suivante :

« Pourriez-vous vivre sans télévision ? »

Indiquez si la personne interrogée

- **ne peut absolument pas imaginer cette hypothèse.**
- **le voudrait bien, mais ne peut pas réaliser son désir.**
- **pense que c'est réalisable.**
- **ne s'intéresse pas ou plus à la télévision.**

Attention ! Vous n'entendrez chaque personne qu'une fois.

Question 10

« Pourriez-vous vivre sans télévision ? »La personne interrogée

- ne peut absolument pas imaginer cette hypothèse.
- le voudrait bien, mais ne peut pas réaliser son désir.
- pense que c'est réalisable.
- ne s'intéresse pas ou plus à la télévision.
- Je ne sais pas

Personne 1 :

À notre âge, ce n'est franchement pas possible ! Nous sommes retraités et nous n'aimons pas beaucoup sortir. En plus les sorties coûtent cher, avec notre petite pension, vous vous rendez compte ! Et puis la télé, c'est aussi une compagnie, parfois…

Question 11

« Pourriez-vous vivre sans télévision ? »La personne interrogée

- ne peut absolument pas imaginer cette hypothèse.
- le voudrait bien, mais ne peut pas réaliser son désir.
- pense que c'est réalisable.
- ne s'intéresse pas ou plus à la télévision.
- Je ne sais pas

Personne 2 :

Cela fait belle lurette que j'ai revendu la mienne. Les programmes culturels sont nuls. Et pour de véritables informations, il vaut mieux lire la presse écrite ou aller sur Internet.

- Exemple : interview

Vous allez entendre deux fois trois longs messages.
Pour chaque message, lisez d'abord les questions.
Ecoutez une première fois l'enregistrement et commencez à répondre.
Ecoutez une deuxième fois les messages et complétez vos réponses.

Question 12

Monsieur Marto, producteur en fruits rouges,

- cherche à vendre en grande quantité.
- n'a pas un marché très étendu.
- vend plus de framboises que d'autres fruits.
- ne prévoit pas à l'avance ce qu'il va produire.
- Je ne sais pas

Question 13

Le journaliste évoque une difficulté du métier de producteur. Laquelle ?

- Ce métier exige un personnel qualifié toute l'année.
- Il y a beaucoup de pertes car les fruits s'abîment vite.
- La cueillette ne dure qu'une saison.
- Les consommateurs sont de plus en plus exigeants.
- Je ne sais pas

Transcription de l'interview :

Journaliste *: Nous allons parler aujourd'hui du métier de producteur de fruits rouges : groseilles, mûres, fraises des bois... Pour s'assurer des revenus plus réguliers, Monsieur Marto a dû s'adapter à un marché limité en garantissant la qualité de ses fruits.*
Producteur *: Il faut produire en fonction de ce que vous allez pouvoir vendre et bien vendre. C'est pas la peine de vouloir surproduire. Le but recherché n'est pas la quantité.*
J *: Vous travaillez aussi sur de nouvelles variétés. Régulièrement, il y a un nouveau produit qui sort ?*
P *: Ça, c'est assez complexe parce que ça ne marche pas à tous les coups et parfois on se trompe. L'année dernière, j'avais une grosse framboise qui était de la taille d'une fraise ; je ne cherchais pas à en vendre des quantités, pourtant je me suis trompé : la variété était trop fragile, elle était sensible à des maladies. Donc, j'ai dû abandonner.*
J *: Une fois que vous avez trouvé un produit qui marche, vous ne pouvez pas vous reposer sur cette découverte ?*
P *: Non, absolument pas. Il faut toujours prévoir ce qu'on va produire dans trois ans, parce qu'un produit intéressant ne dure pas en principe plus de trois ans. Quand un produit marche bien, tout le monde fait la même chose, et les prix diminuent à cause de la quantité et de la concurrence.*
J *: Autre difficulté : l'aspect saisonnier du métier. Monsieur Marto a du mal à trouver du personnel qualifié pour quelques mois de travail dans l'année. La cueillette exige habileté et rapidité. Les fruits doivent arriver à temps pour attirer les gourmands.*

- Exemples : phrase courte

Vous allez entendre dix phrases très courtes. Attention ! Vous n'entendrez chaque phrase qu'une fois.
Indiquez si la phrase que vous lisez correspond à la phrase que vous entendez.
Exemple :
Vous entendez : "Il a bouché la bouteille."
Vous lisez : "Il a bougé la bouteille."

- Oui
- Non

Vous devez cliquer sur "Non".

Question 14

Quel bon petit vent !

- Oui
- Non
- Je ne sais pas

Transcription de l'enregistrement :

Quel bon petit vent !

Question 15

Il doit être là-dessus.

- Oui
- Non
- Je ne sais pas

Transcription de l'enregistrement :

Il doit être là-dessous.

Corrigés des exemples de compréhension orale

Question 1 : réponse 2 (dessin B)
Question 2 : réponse 1 (dessin A)
Question 3 : réponse 1
Question 4 : réponse 3
Question 5 : réponse 3
Question 6 : réponse 1
Question 7 : réponse 2
Question 8 : réponse 3
Question 9 : réponse 1
Question 10 : réponse 1
Question 11 : réponse 4
Question 12 : réponse 2
Question 13 : réponse 3
Question 14 : réponse 1
Question 15 : réponse 2

Expression orale – 15 minutes

L'épreuve d'expression orale rassemble 2 sections :

SECTION A	SECTION B
Durée de l'entretien : **5 minutes**	Durée de l'entretien: **10 minutes**
Jeu de rôle - situation **formelle**	Jeu de rôle - situation **amicale**
Objectifs - Obtenir des **renseignements**, recueillir des informations.	**Objectifs** - **Présenter** le contenu d'un document en utilisant ses propres mots. - **Convaincre**, exposer votre **point de vue** et **argumenter** sur le sujet évoqué.
Déroulement - Vous découvrez le sujet. - Vous avez une minute pour prendre connaissance du sujet. - Vous interagissez pendant **5 minutes.**	**Déroulement** - Vous découvrez le sujet. - Vous avez une minute pour prendre connaissance du sujet. - Vous interagissez pendant **10 minutes.**
Format des documents-supports : documents de la vie quotidienne (annonces, publicités, prospectus etc.).	

Les examinateurs vous évalueront sur :

- vos capacités à communiquer (adéquation de votre discours au sujet proposé, pertinence de vos informations, qualité du dialogue avec vos examinateurs…),
- des critères linguistiques (grammaire, vocabulaire, prononciation).

Exemples d'épreuves d'expression orale

Section A

Vous voulez organiser une soirée d'anniversaire. Vous avez lu l'annonce ci-dessous et vous êtes intéressé(e). Vous téléphonez pour avoir plus d'informations.

- Posez une dizaine de questions.

L'examinateur joue le rôle du responsable.

Section B

Vous avez lu cette information dans un journal. Vous en parlez à un(e) ami(e).

- Présentez-lui le contenu de ce document.
- Essayez de le (la) convaincre de faire plus attention au tri de ses déchets.

L'examinateur joue le rôle de votre ami(e).

Aujourd'hui, chaque Canadien produit en moyenne un kilo de déchets par jour, et une famille de trois personnes plus d'une tonne par an. Or, seulement 6% des déchets sont triés, 29% incinérés et près de 60% partent encore en décharge.

Pourquoi recycler ce qu'il y a dans nos poubelles ?

- Pour éviter les nuisances (odeur, pollution…).
- Pour conserver nos ressources de matières premières (recyclage du papier, réutilisation du verre...).
- Pour produire de l'énergie (incinération des ordures ménagères).
- Pour créer des emplois.

Expression écrite – 1 heure

L'épreuve d'expression écrite rassemble 2 sections :

SECTION A	Raconter une histoire en utilisant les temps du passé.
SECTION B	Exprimer votre point de vue et argumenter pour le défendre.

Type de documents *Débuts d'articles de presse*

Phrases extraites d'un article de journal ou magazine

Les examinateurs vous évalueront sur :

- vos capacités à communiquer (adéquation de vos textes aux situations proposées, logique de vos textes, organisation et clarté des informations…),
- des critères linguistiques (grammaire, vocabulaire, orthographe et ponctuation).

Exemples d'épreuves d'expression écrite

Section A

Voici le début d'un article de presse.

À vous de terminer cet article :

- en ajoutant à la suite un texte de 80 à 100 mots ;
- en faisant plusieurs paragraphes.

MARIAGES AU SOMMET DANS LA CORDILLÈRE DES ANDES

Arequipa, Pérou – Le week-end dernier, vingt couples péruviens ont grimpé au sommet d'un volcan de la cordillère des Andes. Ils désiraient se marier à l'altitude record de 5825 mètres.

Section B

Vous avez lu l'affirmation suivante dans un article de journal :
« L'accès à la culture (cinéma, théâtre, expositions…) devrait être gratuit. »

Écrivez une lettre au journal pour dire ce que vous en pensez (200 mots environ).
Développez au moins 3 arguments pour défendre votre point de vue.

ANNEXE

Modèle d'attestation

CCI PARIS ILE-DE-FRANCE

tef
TEST D'ÉVALUATION DE FRANÇAIS

ATTESTATION DE RÉSULTATS

AU TEST D'ÉVALUATION DE FRANÇAIS POUR LE CANADA

Nom : DOE
Prénom : John
Date de naissance : 01 mai 1970

Numéro d'inscription : 416895
Date de session : 12 mai 2014
Centre : CENTRE VIRTUEL - CCI PARIS-IDF
PARIS, FRANCE

Signature :

FAC SIMILE

Épreuve	Score	Niveau
Compréhension écrite	135 / 300	B1
Compréhension orale	216 / 360	B1
Expression écrite	225 / 450	B1
Expression orale	260 / 450	B1

TEF / CECR	Utilisateur élémentaire				Utilisateur indépendant				Utilisateur expérimenté				
	<A1	A1	A2		B1		B2		C1			C2	
NCLC	0	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12

Attestation n° 1331656 - 1332738
Editée le : 13 mai 2014

François-Xavier Cornu
Directeur Général Adjoint
enseignement-recherche-formation
tef@cci-paris-idf.fr

CCI PARIS ILE-DE-FRANCE

Description de la performance

AU TEST D'ÉVALUATION DE FRANÇAIS POUR L'ACCÈS AU QUÉBEC

Compréhension écrite - B1

Identifie un document complexe présentant des avis ou opinions. Comprend les éléments simples d'un document familier. Comprend les liens logiques simples. Comprend une phrase complexe et clairement structurée.

Compréhension orale - B1

Comprend une description complexe et nuancée. Saisit les principaux éléments d'un message relatif à un domaine connu. Comprend un avis construit et argumenté. Comprend les éléments d'un message long sur un sujet connu. Distingue les sons de manière satisfaisante.

Expression écrite - B1

Sujet compris mais production incomplète. Le récit est simple et clair. Tri et organisation des faits mais des faiblesses dans la logique.

Argumentation simple. Les arguments sont peu développés. Texte organisé simplement. Quelques faiblesses dans la logique.

Texte construit avec quelques phrases complexes. Vocabulaire pertinent mais surtout concret. Nombreuses erreurs d'orthographe et de ponctuation.

Expression orale - B1

Questionnement satisfaisant mais peu de demandes de précisions. Fait clarifier les réponses inattendues.

L'exposé des faits est clair et simple. Argumentation simple : les arguments sont clairs mais peu développés. Intervient régulièrement et justifie son point de vue.

Discours organisé avec quelques phrases complexes. Vocabulaire pertinent mais surtout concret. Prononciation proche de la langue authentique. Débit régulier.

FAC SIMILE

afaq ISO 9001 Qualité AFNOR CERTIFICATION

La direction des relations internationales de l'enseignement de la Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Ile-de-France est certifiée ISO 9001 version 2008 pour les activités de gestion et de conception du TEF.

ALTE

La Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Ile-de-France est membre de plein droit de l'association ALTE, qui réunit les principaux organismes publics concepteurs de tests de langue en Europe.

TEF - TEF CANADA
Chambre de commerce et d'industrie de région Paris Île-de-France
Centre de langue française
8 avenue de la Porte de Champerret
75838 PARIS Cedex 17
France

Courriel : tef@cci-paris-idf.fr
Adresse du site internet : http://www.centredelanguefrancaise.paris